

Міністерство освіти і науки України
Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка
Факультет іноземної філології
Кафедра англійської мов

Кваліфікаційна робота

з теми: **«ФРАЗЕОЛОГІЗМИ З КОМПОНЕНТОМ КОЛЬОРУ: ОСОБЛИВОСТІ
ФУНКЦІОНУВАННЯ В ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ»**

Виконавець: здобувач другого (магістерського)
рівня вищої освіти групи Ang1-M23
спеціальності 014 Середня освіта
(Мова і література (англійська)
освітньо-професійна програма
«Середня освіта (Англійська мова
і зарубіжна література)»
Обач Галина Миколаївна

Керівник: **Мітроусова Тетяна Валеріївна**,
кандидат філологічних наук, старший викладач
кафедри англійської мови

Рецензент: **Трофименко Анастасія Олександрівна**,
кандидат педагогічних наук, доцент,
завідувач кафедри
іноземних мов

Кам'янець-Подільський – 2024 рік

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ПОНЯТТЯ «ФРАЗЕОЛОГІЧНА ОДИНИЦЯ» У СУЧАСНІЙ ЛІНГВІСТИЦІ»	6
1.1. Поняття фразеології як дисципліни	6
1.2. Фразеологічна одиниця як об'єкт лінгвістичного дослідження	6
1.2.1 Розмежування понять «фразеологізм», «фразеологічна одиниця», «фразеологічне зрощення», «ідіоматичний вираз»	8
1.3. Особливості вживання та перекладу фразеологізмів	10
1.4. Види фразеологізмів	25
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 1	29
РОЗДІЛ 2. ФУНКЦІОНАЛЬНІ ТА СТРУКТУРНІ ОСОБЛИВОСТІ ВЖИВАННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ У МЕДІЙНОМУ ДИСКУРСІ	31
2.1. Поняття «політичний дискурс», його специфіка	31
2.2. Теоретичні основи та принципи перекладу англomовного політичного дискурсу на матеріалі промов	33
2.3. Лексичні особливості перекладу текстів політичних промов	41
2.4. Стилiстичні особливості перекладу текстів політичних промов	50
2.4.1 Основні аспекти політичних промов.....	53
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 2.....	56
РОЗДІЛ 3. ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ЗРОЩЕНЬ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ.....	58
3.1. Основні ознаки та класифікація англomовних зрощень.....	58
3.2. Реалізація кольорового компоненту в ідіоматичних виразах.....	66
ВИСНОВКИ ДО РОЗДІЛУ 3.....	76
ВИСНОВКИ	78
СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ	81

ВСТУП

Зв'язок між мовою та політикою виражається у тому, що жоден політичний режим не може існувати без комунікації. Специфіка політики полягає в її переважно дискурсивному характері – політичні дії являються мовними діями.

Перш за все, в лексиці відбиваються фрагменти соціального досвіду, обумовленого основною діяльністю даного народу. Існування тих чи інших лексичних одиниць пояснюється практичними потребами.

При вивченні будь-якої іноземної мови відбувається зіткнення з історією і культурою даного народу. Важливою складовою частиною будь-якої мови є фольклор, тобто народна творчість, в тому числі прислів'я, ідіоми і приказки. Неможливо зрозуміти сьогодення і побачити минуле будь-якого народу, не знаючи його історію. Зв'язок історії і культури народу з мовою особливо яскраво проявляється на фразеологічному рівні. Велика кількість фразеологізмів відображає специфічні національні риси, а вони вже корінням своїм йдуть в історію народу, її побут та традиції.

Політична мова має бути лексично насиченою, адже користувач дослухається до тієї особистості, що здатна викликати у нього емоційний відгук, тобто, коли політик здатен вербально співвіднести себе, свій стиль життя та цінності, з типовими моделями в його суспільстві, скоротити дистанцію, створити ілюзію неформального, діалогового спілкування, викликати довіру. Фразеологізми виступають одним з прийомів досягнення комунікативної цілі політика, адже можуть вживатися за усіх обставин (в рамках політичного етикету) та не тільки відображати ситуацію, а й стати інструментом для забезпечення доступності викладу інформації.

Актуальність дослідження зумовлена зростаючим інтересом до політики та політичних діячів, визначення прагматичних тактик та стратегій комунікативних актів та методів їх реалізації за допомогою лінгвістичних, психологічних та риторичних засобів впливу на адресата. Неможливо залишити без уваги перекладацький аспект функціонування фразеологізмів у жанрі політичної промови, оскільки, іноді, сенс саме фразеологічної одиниці відображає всю її

суть. Різниця граматичних та лексичних систем у мові оригіналу та мові перекладу може виступати причиною неточного або не адекватного перекладу, отже, слід дослідити способи перекладу задля уникнення у подальшому професійних труднощів.

Метою дослідження є аналіз лексичних та семантичних особливостей фразеологізмів у політичних промовах, визначення видів та способів їх перекладу українською мовою. Досягнення поставленої мети передбачає вирішення таких **завдань**:

- 1) розкрити зміст поняття «політичний дискурс», «фразеологічна одиниця»;
- 2) визначити роль та функції фразеологічних одиниць в промовах політиків;
- 3) класифікувати фразеологічні одиниці за морфологічно-синтаксичними та структурно-семантичними ознаками;
- 4) запропонувати та обґрунтувати способи перекладу, обрані для перекладу дібраного фактичного матеріалу.

Об'єктом дослідження є фразеологічні одиниці, що вживаються політиками в публічних виступах.

Предметом дослідження даної роботи є способи передачі фразеологічних одиниць, що функціонують у політичних промовах політиків, українською мовою.

Матеріалом для роботи послуговували онлайн тексти англomовних версій газет, електронні версії промов, звернення, коментарі та інтерв'ю британських та американських політиків.

Основні методи дослідження: теоретичний аналіз літератури; системний аналіз; типологічний метод порівняння. У нашому дослідженні для досягнення поставленої мети було використано такі методи дослідження: 1) метод аналізу для виділення ознак окремих типів фразеологічних одиниць; 2) метод синтезу для визначення загальних ознак фразеологічних одиниць; 3) описовий метод для характеристики результатів досліджень даного питання; 4) семантико-

прагматичний метод, який полягає у відображенні злиття власного значення мовних утворень і реалізації процесу комунікації.

Теоретичне значення роботи полягає в можливості застосування результатів роботи в подальшому дослідженні лексико-семантичних особливостей фразеологічних одиниць, що вживаються в політичних промовах, вивченні перекладу фразеологічних одиниць в жанрі політичного дискурсу.

Практичне значення полягає в тому, що отримані результати можуть використовуватися у спецкурсах при викладанні філологічних дисциплін.

Структура. Дипломна робота складається з вступу, трьох розділів (з висновками до кожного), загальних висновків, списку використаних джерел.

Загальний обсяг роботи – 86 сторінок.

ВИСНОВКИ

Протягом тривалого часу фразеологія привертає увагу дослідників різних галузей науки, адже фразеологічні одиниці в мовленні підкреслюють не тільки емоційну забарвленість, а й можуть навчати моралі, бути засобом зв'язку між різними верствами суспільства – отже, об'єднувати їх та сприяти взаємодії, взаєморозумінню. Це є особливо важливою складовою в контексті політичного життя, представники якого, мають на меті тримати зв'язок з публікою та влучно скеровувати думки суспільства. Мова щоденно фрагментарно змінюється, оновлюється, збагачується і суспільство разом з нею, проте не варто забувати, що в успішності сприйняття особистості, є місце й фактору віку – якщо молодь вимагає «йти в ногу з часом», тобто, слідкувати за тенденціями, спрощувати або навпаки наповнювати мовлення актуальними лексичними одиницями, то старше покоління схильне дослухатися до сухого, стриманого стилю мовлення, що паралельно ґрунтується на реаліях, досвіді. Однак, фразеологізми – це ті неподільні поєднання слів, що є відображенням менталітету, отже, викликають довіру в кожного.

Політична мова має свої функції, які, в свою чергу, спираються на інтенційну базу та ділиться на жанри, яким притаманні певні ознаки.

Можна помітити, що, незалежно від виду промови політиків, виклад інформації здійснюється у здебільше стриманій, послідовній манері (завжди зберігається структура промови: вступ, що залучає до доброзичливого ставлення слухачів; постановка питання; переконливий, аргументований виклад; заключна частина, у якій підсумовується сказане), хоча на кожну промову приходиться від 0 до 10 фразеологізмів. Чітко простежуються комунікативні тактики та стратегії, що відповідають поставленим цілям та задовільняють мету промов. Отже, успішний політик, задля влучності та ефективності свого виступу, звертається до лінгвістики, психології та риторики. Спектор фіксованих структур слів досить широкий – це не тільки яскраво виражені прислів'я, приказки, ідіоми або крилаті вирази, а й «непомітні» словосполучення.

В Україні багато вчених займалися дослідженням фразеологічних одиниць, зокрема в контексті української мови, її структури та функціонування., такі як: Олександр Потебня, Борис Грінченко, Анатолій Лобач, Іван Сикорський, Володимир Кубишкин, Леонід Булаховський

Ці науковці внесли великий вклад у розвиток української фразеології, і їхні праці залишаються важливими для вивчення стійких словосполучень та фразеологізмів у сучасній мові.

Для детального аналізу фразеологічних одиниць, що вживаються в промовах політичних діячів, було застосовано:

1) тематичну класифікацію, результати якої свідчать про вживання фразеологізмів, здебільшого в позитивному сенсі, за бажання підкреслити успіх або співпрацю, наполегливість, рішучість – тобто, ті області політичного життя, що потребують особливого акценту.

2) морфологічно-синтаксичну класифікацію В. Фляйшера, для детального аналізу фразеологічних одиниць. В результаті цього дослідження з'ясовано, що найпоширенішою групою виявились віддієслівні фразеологізми з субстантивним компонентом, найменш вживаними – субстантивні фразеологізми.

3) структурно-семантичну класифікацію І. Чернишової, що розмежовує поняття фразеологічних єдностей, фразеологічних висловів та фразеологічних сполучень. Фразеологічні єдності є групою-лідером, за частотою вживання; другу позицію займають фразеологічні вислови, хоча й мають такі складові, як прислів'я, приказки, крилаті вирази, що могли б найкраще відображати емоційну складову промов. Тому, можна стверджувати, що політики таки намагаються виражати думки більш дистанційними, стриманими, літературними виразами та ховати фразеологізми за складними лінгвістичними конструкціями, уникаючи гострої критики.

Проблема перекладу фразеологізмів залишається актуальною як в аспекті загального перекладу, адже їх можна зустріти як в художній літературі, публіцистиці, живому мовленні, так і в жанрі політичного дискурсу.

Задля здійснення адекватного перекладу, перекладач має бути обізнаним в фольклорі, історії, мистецтві обох народів, що залучені; вміти опиратися на лінгвістичний, когнітивний, ситуативний, прагматичний аспекти; слідкувати за лексичними та граматичними правилами.

Оскільки мовознавство пропонує різні способи перекладу, що передбачають як точний переклад, так і переклад з видозміною певних складових частин словесної форми або використання тих словосполучень, що є у мові, на яку здійснюється переклад, що передають своєрідний колорит оригіналу, досить важко виявити приклади неперекладеності.

Існують різні способи передачі фразеологізмів українською мовою: еквівалентно-повний, еквівалентно-неповний, описовий, дослівний переклад, хоча єдиної думки щодо перекладу фразеологізмів, науковці дійти не можуть та пропонують варіанти свого бачення, розділяючи переклад на фразеологічний та нефразеологічний; контекстуальний та вибіркоковий; моноеквівалентний, вибіркоковий, вільний, переклад варіантним відповідником. Пропнується перекладати фразеологізми, в залежності від їх типу.

Спираючись на класифікацію способів перекладу фразеологічних одиниць С. Флоріна та С. Влахова, нами було класифіковано переклад на фразеологічний та нефразеологічний. Фразеологічний переклад виявився кількісно більшим, оскільки англійська та українська мови мають велику кількість повних та неповних еквівалентів, якими можна не просто задовільно, а точно передати емоційну складову, сенс та інтенцію фразеологізмів

Питання перекладу фразеологізмів як в аспекті загального перекладу в цілому, так і в сфері політичного дискурсу зокрема, є багатогранним та актуальним, особливо зважаючи на можливість модифікації структури фразеологічних одиниць.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Ажнюк Б. М. **Англійська фразеологія у культурно-етнічному висвітленні**. К.: Наукова думка, 1989. 134 с.
2. Алефіренко М. Ф. **Теоретичні питання фразеології**. Харків: Вища школа, 1987. 135 с.
3. **Англо-український фразеологічний словник** / Укл. К.Т. Баранцев. 2-ге вид., випр. Київ: Т-во «Знання», КОО, 2005. 1056 с.
4. Бабій О. І. **Особливості зіставлення української та англійської мов (на матеріалі фразеологічних одиниць, що позначають емоційно-чуттєву сферу людини)** / О. І. Бабій // Сучасні дослідження з іноземної філології: зб. наук. ст. Ужгород: ТОВ «Борнео», 2004. Вип. 2. С. 123–128.
5. Баран Я. А. **Фразеологія у системі мови**: автореф. дис. докт. філол. наук: 10.02.15 / Я. А. Баран. – К., 1998. – 27 с.
6. Борисов О. О. **Мовні засоби вираження емоційного концепту СТРАХ: лінгвокогнітивний аспект (на матеріалі сучасної англомовної художньої прози)**: дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04 / О. О. Борисов. – Житомир, 2005. – 252 с. С. 25–30.
7. Белова А. Д. **Політичний дискурс Великої Британії та США**: навч. посіб. / А. Д. Белова ; Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка, Навч.-наук. ін-т філології, Каф. англ. філології та міжкультур. комунікації. – Київ: Ліра-К, 2022. – 119 с. : фот. – Назва обкл.: Political Discourse in the United Kingdom and the USA. – Текст англ. – Бібліогр.: с. 112–119. – 300 прим.
8. Великий тлумачний словник сучасної української мови: 250000 / уклад. та голов. ред. В. Т. Бусел. Київ; Ірпінь: Перун, 2005. VIII, 1728 с.
9. Євланова О. О. **Політичний дискурс Вацлава Гавела й Вацлава Клауса: засоби та прийоми мовного впливу**: монографія / Олександра Євланова ; Нац. акад. наук України, Ін-т мовознавства ім. О. О. Потебні. – Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2022. – 182 с. – Бібліогр.: с. 161–180. – 100 прим.

10. Корунець І. В. **Теорія і практика перекладу (аспектний переклад):** підручник. Вінниця: Нова Книга, 2013. 296 с.
11. Нагорна Л. П. **Політична мова і мовна політика: діапазон можливостей політичної лінгвістики.** Київ: Світогляд, 2005. 315 с.
12. Олійник С. В. **Оцінні фразеологічні одиниці в англійській та українській мовах: лінгвокогнітивний аспект:** дис. ... канд. філол. наук: 702.17 / С. В. Олійник. – Донецьк, 2008. – 243 с.
13. Петренко В. **Особливості визначення політичної мови.** Політичний менеджмент. 2007. № 2. С. 16–24.
14. Полєвик Д. О., Кириченко О. А. **Антонімічний переклад, як складова перекладацьких трансформацій.** Соціальногуманітарні аспекти розвитку сучасного суспільства: матеріали Всеукраїнської наукової конференції викладачів, аспірантів, співробітників та студентів факультету іноземної філології та соціальних комунікацій, м. Суми, 19-20 квітня 2013 р. Відп. за вип. В. В. Опанасюк. Суми: СумДУ, 2013. Ч. 1. С. 98–99.
15. Пономарів О. Д. **Стилістика сучасної української мови:** підручник. 3-тє вид., перероб. і доповн. Тернопіль: Навчальна книга «Богдан», 2000. 248 с.
16. Потебня О. **Як "предтеча української фразеології" у рецепції Віктора Ужченка.**
17. Ребенко М. Ю. **Адаптація як прийом творчої модифікації при перекладі.** Актуальні проблеми філології та перекладознавства. 2009. Вип. 4. С. 177–180.
18. Сіняговська І. Ю. **Визначення та класифікація перекладацьких трансформацій у процесі художнього перекладу тексту.** Наукові праці 58 Чорноморського державного університету імені Петра Могили комплексу «Києво-Могилянська академія». Сер.: Філологія. Мовознавство. 2014. Т. 221, Вип. 209. С. 89–93.
19. Скребкова М. **Особливості перекладу аббревіатур та скорочень у англomовних комп'ютерних текстах.** Нова педагогічна думка. 2016. № 1. С. 47–49.

20. Сосюр Ф. де. **Курс загальної лінгвістики**. Київ: Основи, 1998. 324 с.
21. Усенко М. **Особливості перекладу політичного дискурсу**. Природничі та гуманітарні науки. Актуальні питання. Т. : ТНТУ, 2011. Том 2. С. 314.
22. Федоренко О. **Політичні неологізми-запозичення в англomовних засобах масової інформації**. Південний архів (філологічні науки). Романські, германські та східні мови, № 73 (2018). С. 139–143.
23. Aikhenvald A. Y., & Storch, A. Linguistic Expression of Perception and Cognition: A Typological Glimpse. In *The Grammar of Knowledge: A Cross-Linguistic Typology* (pp. 1–46). Koninklijke: BRILL, 2013.
24. Arnold M. B. *Emotion and Personality* (Vol. 2). New York: Columbia University Press, 1960. 151 p.
25. Altenberg B. On the Phraseology of Spoken English: The Evidence of Recurrent Word-Combinations.
26. Barack Obama. On Ending the War in Iraq at Camp Lajeune. *American Rhetoric*. URL: <https://www.americanrhetoric.com/speeches/barackobama/barackobamacamplejeune2009.htm> (Last accessed: 23.11. 2023).
27. BBC News UK. URL: <https://www.bbc.co.uk/learningenglish/> (Last accessed: 23.11. 2023).
28. Bloomberg M. Press Update on Hurricane Sandy, delivered 29 October 2012, New York, NY. *American Rhetoric*. URL: <https://americanrhetoric.com/speeches/michaelbloomberghurricanesandy.htm> (Last accessed: 24.11. 2023).
29. Bloomfield L. *Language*. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1985. 239 p.
30. Briggs K. M. *Dictionary of British Folk-Tales in the English Language* (Vol. 1, 2). London and New York, 2005. 515 p.
31. Brown P., & Yule, G. *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987. 287 p.
32. Bush G. H. W. *Presidential Inaugural Address*, delivered 20 January 1989. *American Rhetoric*. URL:

- <https://americanrhetoric.com/speeches/georgehwBushinauguralspeech.htm> (Last accessed: 24.11. 2023).
33. Burton F., & Carlen, P. *Official Discourse: On Discourse Analysis*. London: Routledge & Kegan Paul, 1979. 148 p.
34. Clinton H. *Keynote Speech APEC Summit on Women and the Economy*, delivered 16 September 2011, Weston St. Francis Hotel, San Francisco, CA. *American Rhetoric*.
URL:<https://americanrhetoric.com/speeches/hillaryclintonwomeneconomysummit.htm> (Last accessed: 24.11. 2023).
35. Chomsky N. *New Horizons in the Study of Language and Mind*. Cambridge: Cambridge University Press, 2000. 230 p.
36. Collins V. H. *A Book of English Idioms*. Bristol: Western Printing Services, Longmans, 1999. 258 p.
37. Cameron D. *Twitter*.
URL:https://twitter.com/David_Cameron?ref_src=twsrc%5Egoogle%7Ctwcamp%5Eserp%7Ctwgr%5Eauthor (Last accessed: 24.11. 2023).
38. Evans V., & Green, M. *Cognitive Linguistics: An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006. 830 p.
39. Donald Trump's Full Inauguration Speech. *Time*.
URL:<http://time.com/4640707/donald-trump-inauguration-speech-transcript/> (Last accessed: 24.11. 2023).
40. Gingrich, N. *Installation Address as House Speaker at the Opening of the 104th Congress*, delivered 4 January 1995. *American Rhetoric*.
URL:<https://americanrhetoric.com/speeches/newtingrichhousespeakerinaugural.htm> (Last accessed: 24.11. 2023).
41. Hillary Clinton. *Twitter*.
URL:https://twitter.com/HillaryClinton?ref_src=twsrc%5Egoogle%7Ctwcamp%5Eserp%7Ctwgr%5Eauthor (Last accessed: 25.11. 2023).
42. Inaugural Address by President Joseph R. Biden, Jr.
URL:<https://www.whitehouse.gov/briefing->

room/speechesremarks/2021/01/20/inaugural-address-by-president-joseph-r-biden-jr/(Last accessed: 25.11. 2023).

43. Longman *Dictionary of English Language and Culture*. Cambridge: Cambridge University Press, 2009. 798 p.
44. Mattis J. S. *NATO Press Conference After Defense Ministerial*, delivered 15 February 2017, NATO Headquarters, Brussels, Belgium. *American Rhetoric*. URL:<https://americanrhetoric.com/speeches/jamesmattisnatopresser.htm> (Last accessed: 26.11. 2023).
45. May T. *A New Era of Partnership and Cooperation Between the UK and the EU*, delivered 22 September 2017, Florence, Italy. *American Rhetoric*. URL:<https://americanrhetoric.com/speeches/theresamayflorencebrexitspeech.htm> (Last accessed: 26.11. 2023).
46. Obama M. *Address at West Point Graduation Banquet*, delivered 20 May 2011, West Point, NY. *American Rhetoric*. URL:<https://americanrhetoric.com/speeches/michelleobamawestpointbanquet.htm> (Last accessed: 26. 11. 2023).
47. Pence M. *VP Nomination Acceptance Address*, delivered 20 July 2016. *American Rhetoric*. URL:<https://americanrhetoric.com/speeches/convention2016/mikepencernomination2016.htm> (Last accessed: 25.11. 2023).
48. President Barack Obama's Inaugural Address. *The White House Blog*. URL: <http://www.whitehouse.gov/blog/inaugural-address> (Last accessed: 27.11. 2023).
49. Romney M. *Faith in America*, delivered 6 December 2007, College Station, TX. *American Rhetoric*. URL:<https://americanrhetoric.com/speeches/mittromneyfaithinamerica.htm> (Last accessed: 27. 11. 2023).
50. Secretary Antony Blinken. *Twitter*. URL:<https://twitter.com/secblinken> (Last accessed: 24.11. 2023).
51. Spears A. Richard. *Dictionary of American Slang and Colloquial Expressions*. Illinois: NTC, 1975. 528 p.

52. Trump D. J. *Address to the People of Poland*, delivered 6 June 2017, Krasiński Square, Warsaw, Poland. *American Rhetoric*.
URL: <https://americanrhetoric.com/speeches/donaldjtrumpwarsawspeech.htm>
(Last accessed: 27.11. 2023).
53. The Guardian. URL: <https://www.homeenglish.ru/othergazety.htm> (Last accessed: 27.11. 2023).
54. The Time. What History Teaches Us About Demagogues Like The Donald.
URL: [What History Teaches Us About Demagogues Like The Donald | TIME](#)
(Last accessed: 28. 11. 2023).
55. *TRANSCRIPT: ABC News' George Stephanopoulos Interviews President Joe Biden* URL: <https://abcnews.go.com/Politics/transcript-abcnewsgeorge-stephanopoulos-interviews-president-joe/story?id=76509669> (Last accessed: 27.11. 2023).
56. Twitter, Facebook Flag Donald Trump Comparing COVID-19 to the Flu. *ABC News*. URL: <https://www.abc.net.au/news/2020-10-07/donald-trumpcovid19-coronavirus-twitter-facebook/12737660> (Last accessed: 28.11. 2023).
57. Washington Post. URL: <https://www.washingtonpost.com/world/ukraine-russia/>
(Last accessed: 28.11. 2023).
58. *Idioms Denoting Derogatory Attitudes Toward a Person in the English Mass Media*. URL: https://www.researchgate.net/publication/372305475_Idioms_denoting_derogatory_attitudes_toward_a_person_in_the_English_mass_media (Last accessed: 29.11. 2023).
59. *PDF on the Subject*.
URL: https://er.knutd.edu.ua/bitstream/123456789/15032/1/20200305_307.pdf
(Last accessed: 29.11. 2023).
60. *Classification of Phraseological Units*. URL: https://dovidka.biz.ua/klasifikatsiya-frazeologizmiv/#google_vignette (Last accessed: 29.11. 2023).